



# S'Dorf Blettla

QUOI DE NEUF À METZERAL ? JUILLET 2021 N°29

*Chers habitants,*

*Un grand merci toutes celles et ceux qui m'ont apporté leur soutien lors des élections régionales.*

*Je continuerai à défendre ma commune et ses habitants ainsi que l'ensemble de la Vallée de Munster, chère à notre coeur, à soutenir les projets économiques, agricoles, touristiques notamment.*

*La crise sanitaire qui a débuté il y a seize mois et connu trois périodes de confinement a aussi endeuillé notre village, affaibli les plus fragiles et désœuvré notre jeunesse.*

*L'énorme chantier de la rue de Mittlach arrive également à son terme.*

*Vous avez toutes et tous été impactés d'une manière ou d'une autre et vous avez su faire preuve de beaucoup de patience et d'indulgence.*

*Je tiens à saluer le professionnalisme des entreprises et des maîtres d'oeuvre qui ont suivi le chantier Grand' rue / Route de Mittlach.*

*Enfin, à titre expérimental et pour la saison estivale, la vitesse des véhicules sera réduite à 30 km/h dans les rues du Buhl et de l'Altenhof.*

*Cette mesure est prise afin de sécuriser l'espace partagé dédié aux nombreux piétons, vélos, véhicules légers et engins agricoles.*

*Là encore, je vous remercie pour votre compréhension.*

*Profitez de l'été et prenez soin de vous et de vos proches.*

*Denise BUHL.*



## Compte rendu du conseil municipal du 30 mars 2021

● **Le conseil municipal approuve à l'unanimité les points suivants :**

◆ **Compte administratif 2020 et affectation des résultats:**

● Budget général:

	FONCTIONNEMENT	INVESTISSEMENT	ENSEMBLE
DEPENSES Exécution 2020	1 107 699,67 €	1 014 686,91 €	2 122 386,58 €
RECETTES Exécution 2020	1 224 545,55 €	901 788,10 €	2 126 333,65 €
RESULTAT DE L'EXERCICE	116 845,88 €	- 112 898,81 €	3 947,07 €
REPORT	544 311,01 €	- 186 122,76 €	358 188,25 €
RESULTAT CUMULE	661 156,89 €	- 299 021,57 €	362 135,32 €

● Affectation des résultats, budget général:

Excédent de fonctionnement	661 156,89 €
Déficit d'investissement	- 299 021,57 €

● Budget eau et assainissement:

	FONCTIONNEMENT	INVESTISSEMENT	ENSEMBLE
DEPENSES Exécution 2020	189 881,92 €	394 198,53 €	584 080,45 €
RECETTES Exécution 2020	195 599,57 €	451 262,00 €	646 861,57 €
RESULTAT DE L'EXERCICE	5 717,65 €	57 063,47 €	62 781,12 €
REPORT	- 965,62 €	- 91 343,92 €	- 92 309,54 €
RESULTAT CUMULE	4 752,03 €	- 34 280,45 €	29 528,42 €

● Affectation des résultats, budget eau et assainissement:

Excédent de fonctionnement	4 752,03 €
Déficit d'investissement	- 34 280,45 €

● Budget Lehgasse:

	FONCTIONNEMENT	INVESTISSEMENT	ENSEMBLE
DEPENSES Exécution 2020	309 863,96 €	80 627,35 €	390 491,31 €
RECETTES Exécution 2020	129 842,95 €	309 863,76 €	439 706,71 €
RESULTAT DE L'EXERCICE	-180 021,01 €	229 236,41 €	49 215,40 €
REPORT	235 310,66 €	- 309 863,76 €	-74 553,10 €
RESULTAT CUMULE	55 289,65 €	- 80 627,35 €	- 25 337,70 €

● Affectation des résultats au budget Lehgasse:

Excédent de fonctionnement	55 289,65 €
Déficit d'investissement	- 80 627,35 €

◆ Taux des taxes:

Le taux d'imposition pour le foncier bâti correspond au taux issu de la fusion des parts communales et départementales (le taux de la part communale est de 7,58%).

	Base 2021	Taux 2021	Produit 2021
Taxe foncière sur bâti	1 316 000	20,75 %	273 070,00 €
Taxe foncière non bâti	76 700	48,02 %	36 831,00 €
TOTAL :			309 901,00 €

◆ Fixation du prix de l'eau:

Le conseil décide de maintenir le prix de l'eau au m<sup>3</sup> identique à celui de 2020.

Redevance antipollution due à l'Agence de l'Eau	0,350 €
Taxe de prélèvement due à l'Agence de l'Eau	0,057 €
Redevance pour modernisation des réseaux de collecte	0,233 €
Redevance assainissement	0,630 €
Part communale	1,930 €
Prix au m <sup>3</sup> :	3,200 €

◆ Dépenses d'investissement budget eau et assainissement:

Article	Libellé	Proposition
2156	Matériel spécifique - compteurs	2 500,00 €
2158	Autres – Travaux réseaux	51 056,75 €
Total	DEPENSES	53 556,75 €

◆ **Subventions:**

6574 - SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS ET ORGANISMES DE DROIT PRIVE		2021
Les Trolles (Périscolaire). Délibération déjà prise le 15 décembre 2021	Subvention annuelle de fonctionnement de l'association	35 000,00 €
Groupement d'Action Sociale	Participation à l'action sociale en faveur du personnel communal	450,00 €
Amicale Sapeurs-Pompiers pour J.S.P.	Subvention annuelle de fonctionnement de l'association	600,00 €
Munster Bike	Participation annuelle en fonction du nombre d'élèves	60,00 €
Les Amis de l'Emm	Subvention annuelle de fonctionnement de l'association	300,00 €
Clique de la Grande Vallée	Participation annuelle au fonctionnement	200,00 €
Ecole de Musique et de danse de la Vallée de Munster	Participation annuelle en fonction du nombre d'élèves	400,00 €
Ecole de Musique Ilienkopf	Participation annuelle en fonction du nombre d'élèves	560,00 €
Feux de la Wormsa	Participation aux frais de sécurisation de la soirée	300,00 €
Amicale des Sapeurs-Pompiers	Participation annuelle au fonctionnement	600,00 €
Société de Musique Ilienkopf	Participation annuelle au fonctionnement école de musique	1 500,00 €
Chorale VOGESIA	Subvention annuelle de fonctionnement de l'association Participation exceptionnelle	500,00 €
Union départementale des Sapeurs-pompiers	Subvention Sapeurs-pompiers retraités et actifs	560,00 €
Zam Zam Népal	Subvention annuelle de fonctionnement de l'association	300,00 €
UNC Section Metzeral	Subvention annuelle de fonctionnement de l'association	300,00 €
6000 PAS	Participation annuelle au fonctionnement	300,00 €
Association Sportive de Munster	Participation annuelle en fonction du nombre d'élèves	135,00 €
Divers		5 935,00 €
<b>TOTAL :</b>		<b>48 000.00 €</b>

◆ **Dépenses d'investissement:**

Article	Libellé	Proposition
2041642	Participation budget assainissement	30 000,00 €
2031	Frais d'études	5 000,00 €
2051	Concessions et droits	1 500,00 €
2111	Terrains nus	68 300,00 €
2116	Cimetières	40 000,00 €
2121	Plantations d'arbres	100,00 €
2128	Autres agencements	2 500,00 €
21311	Hôtel de ville	30 000,00 €
21318	Autres bâtiments publics	160 219,76 €
2152	Installations de voirie	34 600,00 €
2183	Matériel de bureau & informatique	10 000,00 €
2188	Autres immobilisations corporelles	25 100,00 €
2313	Construction – Mairie	1 195 500,00 €
2315	Inst. Matériel & outillage technique	1 010 158,67 €
<b>Total des dépenses :</b>		<b>2 612 978,43 €</b>

#### ◆ Budget primitif 2021 :

- **Fonctionnement:** 1 841 000,00 euros
- **Investissement:** 3 032 000,00 euros

#### ◆ Budget primitif 2021 budget eau et assainissement:

- **Fonctionnement:** 209 000,00 euros
- **Investissement:** 130 000,00 euros

#### ◆ Budget primitif, budget Lehgasse:

- **Fonctionnement:** 279 741,40 euros
- **Investissement:** 161 254,70 euros

#### ◆ Location d'un logement communal:

Le bail du logement communal situé au 4, rue de Muhlbach arrivant à échéance, le conseil autorise Mme le maire à reconduire ce bail pour un an.

#### ◆ Prise de la compétence mobilité par la CCVM:

Le conseil décide de transférer la compétence mobilité avec effet au 1er juillet 2021, à la Communauté de Communes de la Vallée de Munster et autorise la CCVM à ne pas demander pour le moment, à la Région Grand Est, le transfert des services réguliers de transport public et des services de transport scolaire.

Cette dernière conserve cependant la faculté de se faire transférer ces services conformément aux dispositions du code des transports.

#### ◆ Gestion du domaine public communal:

Afin de permettre la construction d'un pôle médical, la commune doit intégrer une partie des terrains situés rue de Muhlbach dans le domaine privé de la commune. Le conseil décide d'autoriser ce transfert dans le domaine privé de la commune.

#### ◆ Divers:

La distribution des diplômes des maisons fleuries a eu lieu le week-end de Pâques.



### Compte rendu du conseil municipal du 18 mai 2021

#### ● Le conseil municipal approuve à l'unanimité les points suivants :

##### ◆ Agrément d'un permissionnaire de chasse, lot intercommunal Metzeral/Mittlach:

- Le conseil municipal décide d'agréer un nouveau permissionnaire de chasse suite au retrait de l'un d'entre eux, à la demande du locataire du lot concerné. Il s'agit de M. D. DEBORNE qui est remplacé par M. V. DE BARBA pour le lot de chasse intercommunal Metzeral/Mittlach.

##### ◆ Loyer, local commercial, 4, rue de la Gare:

- Le locataire du bail commercial du 4, rue de la Gare souhaite étendre son activité professionnelle et louer le local contigu au sien, aménagé PMR. Le conseil municipal décide de satisfaire cette demande et fixe le loyer de ce local à 250 euros TTC.

##### ◆ Décompte du temps de travail des agents publics:

- Le conseil municipal décide qu'à compter du 1er janvier 2022, le décompte du temps de travail des agents publics est réalisé sur la base d'une durée annuelle de travail effectif de 1607 heures, sans préjudice des heures supplémentaires susceptibles d'être effectuées.

##### ◆ Consultation du plan de gestion des risques d'inondations (PGRI):

- Considérant que les mesures proposées vont bien au-delà de ce que demande la réglementation, exemple: une zone protégée par une digue serait finalement soumise à des règles plus sévères qu'en l'absence d'aménagement, alors même que ces derniers sont dimensionnés pour la crue de référence et autorisés.
- En conséquence, le conseil municipal décide d'émettre un avis négatif au projet de PGRI du bassin Rhin-Meuse 2022-2027.

◆ **Opposition au transfert de la compétence du plan local d'urbanisme (PLU):**

- Le conseil municipal décide de s'opposer au transfert de la compétence PLU à la communauté de communes de la vallée de Munster au 1er janvier 2021.

◆ **Demande de subvention Vosges Trotters Colmar:**

- Le conseil municipal décide d'accorder une subvention exceptionnelle d'un montant de 1500 euros à l'association des Vosges Trotters Colmar, pour une mise en conformité de son refuge situé au lac du Schiessrothried.

◆ **Demande de subvention DETR:**

- La commune peut prétendre à une aide de l'état par le biais de la Dotation d'Équipement des Territoires Ruraux, pour l'acquisition d'un défibrillateur. Le conseil municipal approuve le plan de financement ci-contre: 1968 euros, dont 984 euros DETR et 984 euros d'auto financement.

◆ **Compte rendu des commissions communales et des délégués aux syndicats intercommunaux:**

● **Commission municipale des jeunes (CMJ):**

- ▲ La commission s'est réunie le 8 mai et finalise son logo,
- ▲ une visite chez la coiffeuse est prévue le 26 juin.

● **Distribution des fleurs:**

- ▲ La distribution des fleurs a eu lieu le 8 mai aux ateliers municipaux. 3300 géraniums ont été vendus à prix coûtants.

● **Syndicat intercommunal des brigades vertes:**

Le bilan est disponible en mairie.

◆ **Divers:**

- **Elections:** 20 et 27 juin.
- **Séminaire de formation des élus:** les 4 et 5 juin.

Page 5

L'intégrale des procès verbaux des conseils municipaux est consultable sur notre site [www.metzeral.fr](http://www.metzeral.fr)  
Ils sont également affichés et consultables en mairie.



## DON DU SANG A METZERAL

L'association du don du sang remercie les 63 donateurs qui se sont présentés à la collecte du 22 juin à la salle des fêtes. Elle espère les fidéliser pour la prochaine qui aura lieu le 21 septembre 2021.



**Donner son sang,  
c'est offrir la vie.**

[www.dondusang.net](http://www.dondusang.net)  

## Maisonnette à livres, comment ça marche ?



Partant d'un concept né aux USA, c'est une petite bibliothèque de rue où chacun peut déposer et emprunter des livres gratuitement, voire y remettre un livre qui vous a bien plu afin de permettre à d'autres de l'apprécier. Privilégiant l'accès à la culture, le lien social, elle permet une démarche citoyenne de partage. Enfin, elle assure aux livres une seconde vie.

Vous la trouverez dans la ruelle, près de la passerelle sur la Fecht, entre la Grand'rue et la rue de l'Obermatt. L'essayer, c'est l'adopter !



## POINT DE VUE

**Mme Claudine GLESSER,**  
infirmière en notre commune et en  
périphérie, nous parle de la pandémie telle  
qu'elle l'aborde dans son quotidien.



### Qu'est-ce qui est important ?

La crise sanitaire a été soudaine, inattendue, très longue et pleine d'interrogations. La première vague du Covid 19 nous a surpris, intrigués, dévastés. Nous avons fait face à un "tsunami" dont nous ne connaissions rien, n'avions pas de réponse, avons dû gérer les questions et les angoisses de la population, la gravité de la situation dans notre région. Là, plus que jamais, les infirmières ont pu une fois de plus montrer, leur vraie place dans les territoires, elles ont improvisé face à l'absence de matériel et de protection, elles ont été quoi qu'il arrive auprès des patients, elles ont assuré comme toujours leur vrai rôle propre: celui de soigner leurs patients quelle que soit la situation. Il a fallu soigner, rassurer, être là tous les jours, il a fallu protéger nos proches, cela a été très compliqué. De plus, cela ne s'est pas arrêté là, cette crise a continué dans la durée. Il y a eu une deuxième vague, puis une troisième. Nous espérons qu'il n'y en aura pas une quatrième. Cette situation nous a interpellés, remis en question, nous nous sommes posés beaucoup de questions. Il y a eu un avant et un après Covid 19. Tout cela nous rappelle que nous sommes tout petits, que tout peut changer très rapidement, aussi, devons-nous aller dans nos vies à ce qui est vraiment important, à ce qui est essentiel. Une autre chose importante, nous sommes à la veille de l'été, alors soyons responsables, profitons de ses bienfaits, mais surtout n'oublions pas les gestes barrières et ayons un concept responsable. Faites vous vacciner, mais malgré cela, soyez prudents, la vaccination n'empêche pas de transmettre le virus. Alors, reposez-vous, mais en personne responsable, afin que surtout, nous ne vivions pas à nouveau de telles situations.

Bonnes vacances à tous. **Page 6**

# GRANDS ANNIVERSAIRES

90 ans Charlotte GANDER née le 1 er avril 1931  
80 ans Marie-Louise SCHWARTZ née le 16 avril 1941  
91 ans Léonie MORGANTI née le 18 avril 1930  
91 ans André SCHOTT né le 25 mai 1930  
85 ans Marie-Louise FUCHS née le 11 juin 1936  
55 ans de mariage René et Hortense TROUSSIER  
le 11 juin 1966

Pour des raisons sanitaires liées à la pandémie, aucune photo n'a pu être prise .

**AVEC  
NOS  
VOEUX  
LES  
PLUS  
SINCERES**

Tous nos remerciements à tous ceux qui contribuent à l'embellissement du village.

# Dites-le avec des fleurs

L'opération de vente de fleurs et d'engrais à prix coûtant aux ateliers municipaux s'avère être un franc succès avec 3500 fleurs achetées par nos concitoyens. Nous venons pour l'occasion remercier chaleureusement tous ceux qui ainsi contribuent à l'embellissement de notre bourgade de manière personnelle.

Cette vente existe depuis huit ans. Pour mémoire, la toute première se limitait à 300 géraniums achetés. L'opération s'est créée à l'initiative de quelques uns de nos villageois, en collaboration avec l'entreprise Wernain de Munster aujourd'hui disparue. Cette belle action perdure à présent avec l'aide des Fleurs WURTZ de Ribeauvillé et l'entreprise ARMBRUSTER de Colmar-Logelbach pour les engrais et terreaux.



A noter que cette initiative est à dissocier des activités de la Commission des Maisons Fleuries qui passe pour le palmarès et l'attribution des prix. Malgré cela, les deux entités fonctionnent en harmonie.

## INFORMATION:

Dans le cadre de la Campagne de fleurissement 2021, des villes et villages fleuris: vous pouvez à titre individuel vous inscrire.

voici le lien: <https://forms.gle/Eu>

Page 7

## Petit écho de la mare...

Grâce aux judicieux conseils de l'association Bufo, la mare évolue au gré des saisons, du temps, du petit monde animal et végétal qui s'y développe.

Avec l'été, il faudra éradiquer les espèces invasives en nette régression, sans doute intervenir avec mesure dans l'équilibre végétal.

Un suivi souvent nocturne a permis à Bufo de constater une courbe ascendante du biotope.

Si le crapaud commun conserve une préférence pour l'étang de l'APM, la mare nous promet quelques grenouilles rouges. L'inoffensive couleuvre helvétique est encore présente cette année. Adultes et jeunes ont été observés tant à l'étang qu'à la mare.



### Dans l'ordre:

Crapaud commun ou  
Bufo bufo  
Couleuvre helvétique ou  
Natrix helvetica  
Grenouille rousse ou  
Rana temporaria

# Portrait / Passion

## Création et épanouissement, son métier.



### Steven GUTHMANN:

si actuellement Steven ne vit pas à Metzeral, il envisage de s'y fixer dans le futur. Après une année de formation chez les Pompiers de Paris, notre homme, titulaire d'un

B.P. spécialisation aménagements paysagers, travaille pour notre municipalité depuis juillet 2018. Il demeure cependant sapeur-pompier conventionné au SDIS sur notre commune. D'un abord ouvert et sérieux, il confie volontiers s'épanouir au sein de l'équipe. A ses débuts, il travailla surtout avec Thomas MERCKLE, Fabien JAMM et Didier FUCHS, puis l'atelier s'est étoffé, chacun y trouvant ses marques.

Les travaux sont multiples et divers. Ils consistent en l'entretien des espaces verts, tailles des arbustes et arbres au fil des saisons en tenant compte de la période de nidification des oiseaux. Avec les collègues, tout en réalisant les mobiliers et le fleurissement (ex: entrées de village, place de la Mairie ...), il s'agit encore d'intervenir de mille et une manières pour satisfaire aux exigences qui rendent notre village agréable à vivre.

**Son métier s'apparente à une passion, mais aussi aux pratiques professionnelles et activités où figurent conceptions et réalisations raisonnées, liées à des impératifs programmés et impromptus.**

Il lui arrive de travailler en co-création, par exemple, pour l'espace triangulaire près de la passerelle enjambant la



Fecht, dans la ruelle menant de la Grand'rue à celle de l'Obermatt.

Il s'agit du lieu où les jeunes de la commission municipale ont planté un arbre.

Nous vous invitons à vous y rendre. Des bacs à fleurs, un banc sous le cerisier et une petite boîte de dépôt, d'échange de livres, prédisposent au repos, à une pause détente.

Autre entreprise ayant l'aval de la municipalité, le réaménagement progressif des allées et surfaces non dévolues aux sépultures dans notre cimetière. Préférence a été donnée au végétal, au détriment du minéral.

Un engazonnement excluant l'emploi de pesticides, assorti de tontes programmées et orchestrées assure désormais un résultat esthétique, à la hauteur des espérances et par extension, propice à la sérénité nécessaire au recueillement.

**Steven et toute l'équipe municipale, n'ont pas fini de nous étonner !**



Thomas Mercklé, Jean Barre, Steven Guthmann, Arnaud Zimmermann, les benjamins de l'équipe posant devant une réalisation.

# Metzeral en ces temps là...

**Charles Aznavour, poète, chanteur a écrit: "Je vous parle d'un temps, que les moins de vingt ans, ne peuvent pas connaître..."**

Avec l'ami Jean-Martin BATO, essentiellement par l'image et de courts textes, nous aimerions, au fil des numéros de notre journal trimestriel, faire découvrir Metzeral en ces temps là.

Nous montrerons des paysages d'une époque révolue, des scènes de la ruralité qui nous caractérise toujours, les essors momentanés, sachant que dans toute évolution, il n'y a pas d'éternité. Les temps changent, les êtres humains aussi.



Nous vous ferons voir, grâce à notre collectionneur local, nos gens, leurs métiers et labeurs, leur environnement, leurs habitats, que ce soit en temps de paix ou de guerre.

Nous tenons à souligner que nous nous ferons chantres du temps passé, sans prétention d'historiens, essayant simplement, à notre manière, de faire perdurer le souvenir de toutes celles et ceux, qui sur notre commune nous ont précédés.

Aujourd'hui, nous vous présentons:

## **Le pavillon Edelweiss,**

une sorte de kiosque, tenu par M. Henry STAEHLY à Metzeral (Ht-Rh.), tél: n° 27,

dont le tampon indique: Articles photographiques, exécution rapide de tous travaux d'amateurs.

Comme vous le montrent les publicités, vous pouviez y acquérir: pellicules, plaques et papiers "As de trèfle", des pellicules "Rolla posomatic", des films panchro, hyperchromatiques et super rapides, sans inconvénients, de la marque "Bauchet". Les utilisateurs de matériels photographiques actuels apprécieront la saveur vintage du langage publicitaire...

Le bâtiment s'élevait sur les fondations de l'ancienne mairie, détruite en 1915 lors de la fameuse bataille de Metzeral. Le commerce s'érigait non loin de l'hôtel Terminus A. STEMPFER et de l'hôtel des Vosges où résident nos "Trolles" actuellement, établissements que fréquentait M. STAEHLY occasionnellement comme serveur.

La construction du pavillon fut confiée à M. GAEBELE, artisan de son état à Metzeral.

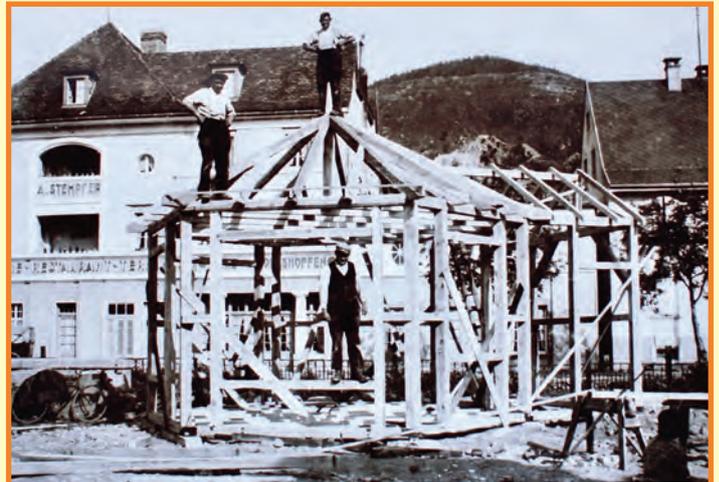
En dehors des produits photos, le négoce s'apparentait à un bazar. Il proposait une grande variété de marchandises. En voici une liste non exhaustive: radios, peintures, glaces de tous parfums, jouets, tabac, confiserie, quincaillerie, droguerie, presse pour adultes et enfants et bien d'autres choses "modernes".

**Anecdote:** Un beau jour, la fée de la Fecht donna à son onde de belles couleurs arc-en-ciel.

Les personnalités en furent intriguées. Pour l'occasion, même les gendarmes se sont déplacés, sans résultat. La bonne fée ne s'est jamais expliquée et le mystère reste entier !



Page 9



# CLUB VOSGIEN Grande Vallée



## Une journée au Club...



Matin calme sur le vieux lac, son miroir reflète l'image légèrement troublée, de la forêt qui l'enserme. Quelques pêcheurs sont installés depuis l'aurore et s'adonnent à leur loisir. En se penchant sur le parapet, dans les eaux claires déambulent truites arc-en-ciel, fario et chevesnes. Ce n'est pas le grand beau temps, mais de larges plages de ciel bleu se disputent les nuages. De temps à autre, quelques gouttes, de brèves averses inoffensives viendront animer la surface de l'Altenweiher.

Nous sommes au-dessus des 900 m. Le barrage hydraulique, retient ses milliers de mètres cubes. L'édifice fut construit entre 1886 et 1893, à l'époque sous administration allemande.

Au déversoir, car le lac est au plus haut de son niveau, les flots iront rejoindre en aval la Kolbenfecht.

**Aujourd'hui, l'objectif principal de notre Club Vosgien sera double:** remplacer les deux bancs près de la fontaine à l'entrée de la digue, puis rebâtir entièrement la passerelle enjambant une des arrivées alimentant le lac. Les véhicules transportant hommes et matériels par la voie



carrossable mais cahotique, sont à présent rangés sur le côté. Déjà les gars s'affairent, jouant de la pioche, du pic, de la barre à mine. Au fil du temps, les réalisations prennent forme, non sans efforts.

Déplacer quelques blocs de granit volumineux n'est pas une mince affaire, car au final, il faudra que les randonneurs puissent s'asseoir sur des bancs rustiques mais confortables, à la bonne hauteur et solidement implantés. Ce mobilier devra tenir le coup une bonne dizaine d'années au minimum. Concernant la passerelle, tous les éléments déjà préparés à l'atelier, seront portés à dos d'homme, une sorte de hotte de colportage étant utilisée pour les petites pièces de bois notamment. D'autres menues besognes seront assurées: nettoyage des rigoles et caniveaux autour des bâtiments, remise en état du débit à l'arrivée d'eau de la fontaine, déblayage des sentiers autour de la retenue.



Le travail se poursuivra jusqu'à son achèvement, dans une ambiance de franche camaraderie, ne manquant ni de gaité, ni d'humour.

**Cette fois-ci, le "commando" se composait de Messieurs R. ACKER, R. BARASSI, J. M. BATO, A. BAUMGART, J. P. BRAESH, A. KEMPF, J. C. KEMPF, A. OBERLIN, B. RANTZ.**



**Amis randonneurs, pêcheurs, vacanciers ou tout simplement promeneurs, le saviez-vous ?**

Par nuit de pleine lune, vers minuit, dans le silence, asseyez vous sur l'un des bancs. La légende raconte un chariot d'or surgissant des profondeurs de l'onde... Avis aux courageux ! La chance vous sourira peut être ...

La section de Metzeral informe celles et ceux qui constatent entraves, dégradations, éboulements, risque de danger, tags sur les panneaux de signalisation ou disparition de ces derniers, d'avoir la gentillesse de le signaler.

**Contactez M. BAUMGART:**

**Tél: 06 08 83 53 37 ou 03 88 77 68 61**

Enfin, il est important de remarquer que ceux qui facilitent vos promenades dans notre belle vallée sont tous BENEVOLES et se dépensent sans compter.

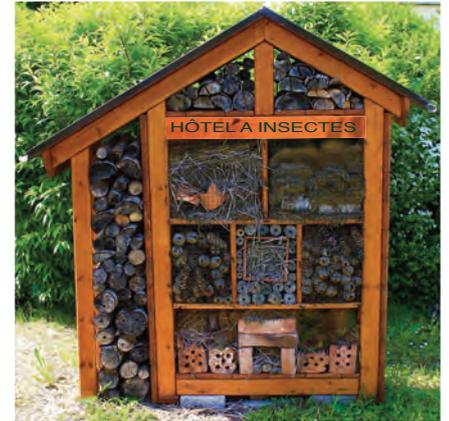


# Présence des ateliers municipaux sur la commune.

Le départ successif des anciens ténors, non sans qualités, a généré l'arrivée d'une nouvelle équipe d'agents communaux, qui s'affirme en réalisations utiles et créatives au fil du temps.

Des aménagements paysagers, des décorations, des plantations arbustives et florales sympathiques, des rénovations et entretiens multiples et visibles, nous révèlent le travail accompli qui embellit et améliore la qualité de notre vie quotidienne.

La passation de savoir faire s'est faite grâce aux anciens comme Jean-Martin BATO, Roby Den DRYVER, Fabien JAMM, Didier FUCHS. Aujourd'hui, Michel MATTER, Stéphane FLORENTZ, Steven GUTHMANN, Thomas MERCKLE, Jean BARRE et dernièrement Arnaud ZIMMERMANN sont au gouvernail, et à en juger par les images jointes, maîtrisent bien leur travail.



Inventives et créatives, les réalisations ont bonne figure.



## Mme Sophie GENAUD, pharmacienne et son équipe face à la pandémie

Page 12

Comme toutes celles et ceux qui oeuvrent dans les milieux de la santé de la population, nos pharmaciennes et préparatrices ont affronté les trois vagues de Covid, avec courage, dévouement et maîtrise des aléas, au gré des pics et accalmies. Aujourd'hui, toutes sont vaccinées afin de se protéger et également pour contribuer à la protection des autres.

**Pour vous faciliter la vie, vous rendre de meilleurs services, notre pharmacie va se doter de : OFFILOCKER**

Un service connecté et sécurisé, d'une utilisation en accord avec la réglementation de la pharmacie, dédié aux retraits de produits de pharmacie et parapharmacie. Il se présentera sous forme d'une consigne sur la façade extérieure.



Celle-ci sera accessible 24h sur 24h et 7 jours sur 7.

La consigne est composée de 10 casiers de trois formats différents.

Le mode de fonctionnement aisé sera affiché sur l'appareil qui ne pourra en aucun cas contenir de produits stupéfiants.

Ce procédé moderne ne nuira pas à la qualité des services rendus normalement par notre officine. Il y aura toujours les horaires d'ouverture habituels.

Simplement, cette nouvelle manière de procéder améliorera de façon conséquente l'accessibilité des patients à leurs produits pharmaceutiques et parapharmaceutiques aux horaires qui leur conviennent.



## COMMEMORATION du 8 MAI



2021 a encore été un 8 mai sans la présence du monde associatif du fait de la crise sanitaire toujours en cours.

Comme le protocole nous y obligeait, pas plus de 6 personnes étaient réunies, mais 2 gerbes ont été déposées pour commémorer comme il se doit toutes les victimes civiles et militaires tombées pour la France lors de la seconde guerre mondiale.



# EN AVANT MARCHÉ



Les IlienKids en présentiel, salle de la Wormsa.

▲ La Société de Musique Ilienkopf n'a pas échappé à la pandémie de Covid.

Ses musiciens ont néanmoins pu s'exprimer à deux reprises, chacun chez soi, lors de l'enregistrement, pour la création de deux "vidéos mosaïques" consultables sur **You Tube**:

<https://www.youtube.com/watch?v=J P0hwV5x3fk>

[https://www.youtube.com/watch?v=o YCuZuq\\_0d8](https://www.youtube.com/watch?v=o YCuZuq_0d8)

Faisant face aux trois confinements, à l'impossibilité de donner les cours en présentiel, l'école de musique s'est réinventée en créant des cours à distance, via des logiciels spécialisés. Elle a dû modifier, adapter ses plannings lors des confinements et couvre-feu.

Remercions et félicitons les sept professeurs qui ont su s'adapter chaque fois aux nouvelles mesures en acceptant l'enseignement à distance, sachant que ces cours ne remplaceront pas ceux en présentiel. Remercions les parents d'élèves dont les planigrammes ont été chamboulés afin que les enfants gardent contact avec les professeurs. Félicitons les élèves qui se sont appropriés cette manière d'enseignement. Aujourd'hui, ils sont heureux de retrouver professeurs et salles de cours.

Réduite au silence durant de longs mois, notre société, son école, orchestre de jeunes se remettent en ordre de marche!

Protocole sanitaire contraignant, respect des gestes barrières en place, les cours individuels ont repris depuis le 19 mai, ceux collectifs le 1 juin. Grâce à la municipalité, l'Harmonie a pu reprendre ses répétitions hebdomadaires le 15 juin dans la salle des fêtes de Metzeral. Première répétition: les deux tiers des musiciens étaient présents, enchantés de se retrouver. Pour l'occasion, le directeur avait concocté un programme plaisant à tous. Nous remercions Mme le maire et son conseil pour le soutien qu'ils nous ont apporté tout au long de la crise pandémique.

Les règles sanitaires actuellement encore en vigueur ne nous permettent pas d'organiser de concerts. La fête de la musique à Munster à laquelle nous étions inscrits a malheureusement été annulée, nous le regrettons. Hélas, il en sera de même pour la fête de la tarte à la myrtille.

**L'Ilienkopf espère néanmoins maintenir:**

- l'audition-concert des élèves de l'école de musique vendredi 2 juillet à 19h00 à la salle des fêtes de Metzeral
- le concert à Mittlach, avec en seconde partie Jim Petit samedi soir 28 août
- le concert de l'Avent le 5 décembre à 16h00 à l'église de l'Emm en partage avec les chorales Vogesia 1850 et Uni's Son de Buhl.



L'Harmonie de l'Ilienkopf répétant à la salle des fêtes

Page 13

**La musique vous intéresse ?  
Votre enfant ou vous-même ?  
Venez vers nous !**

**CONTACT:**

[www.harmonie-ilienkopf-metzeral.openassos.fr](http://www.harmonie-ilienkopf-metzeral.openassos.fr)  
[musique.ilienkopf@gmail.com](mailto:musique.ilienkopf@gmail.com)  
<https://www.facebook.com/musique.ilienkopf>



Le programme de la CMJ, initialement prévu a fonctionné en pointillé, car à nouveau perturbé par le troisième confinement du printemps. Ainsi notre rendez-vous avec un artisan ou commerçant du village, prévu une fois par semestre, a dû être reporté. Il aura lieu ce mois de juin chez la coiffeuse qui accepte très gentiment de nous recevoir afin de nous faire découvrir son métier. Notre CMJ s'enrichit d'un nouveau membre, en la personne de Gabin LATTNER, bienvenue à lui. Il a pu ainsi s'impliquer dans la conception de notre logo qui est en voie d'achèvement.

Il figurera sur les tee-shirts que nous offre généreusement la commune.

**Si vous souhaitez en savoir plus sur nos activités, vous pouvez nous suivre sur le compte facebook: <https://facebook.com/cmj.metzeral>**



## 6000 pas... enfin !



Les prémices d'une reprise de l'activité, se manifestèrent par une réunion du bureau qui eut lieu le lundi 10 mai à la salle de la Wormsa. Outre une présentation "provisoire" du programme des randonnées par notre "guide" Denise, la question cruciale était: "A quand la reprise ?".

La date proposée par Danielle, notre présidente, fut fixée au 31 mai, à l'unanimité des membres présents.

C'est donc, chaussures dépoussiérées, bâtons astiqués et sourire aux lèvres, (je devrais dire aux yeux à cause du masque) qu'une majorité de marcheuses se retrouva piaffant d'impatience et ravie au parking de la Wormsa pour le jour J.

Ainsi, trois semaines plus tard, déjà aguerrie, la troupe enrichie de nouveaux membres s'apprête à vivre de merveilleux moments de nature, de découvertes et de détente.

Un grand merci à nos organisatrices, Danielle et Denise.



# Amis de la Nature de Metzeral

## Quelques informations.

Page 15

Toutes les activités départementales et celles de notre section ont été annulées, la fête champêtre du 15 août au Haycot sera peut-être maintenue. La rencontre tri-départementale aura bien lieu le 12 septembre et nous aurons le plaisir d'y retrouver les copains des Vosges et du Bas-Rhin.

Le congrès national a eu lieu sous forme de visio-conférence. Notre assemblée générale, reportée à plusieurs reprises aura lieu début août ainsi qu'une semaine de travail prévue en début de ce même mois.

Quelques membres se sont retrouvés lors d'une journée conviviale début mars, tout en respectant les mesures sanitaires. Lors d'un week-end, diverses tâches de nettoyage extérieur et intérieur ainsi que des travaux de peinture ont été réalisés.

Malgré la baisse conséquente de notre budget, des réfections dans les toilettes sont programmées courant de l'année. Nous devons aussi finaliser la mise aux normes.

Depuis le 3 juin, notre refuge est à nouveau ouvert, dans la limite de vingt personnes. Depuis le début de l'année, sur 22 week-ends, 15 ont été annulés, soit 350 à 400 nuitées. Pour les mois de juillet et août nous avons peu de réservations, nous espérons des demandes de dernière minute. Les personnes restent dans le doute suite aux restrictions et évolution du covid.

**Pour plus de renseignements, contacter notre président**

**Charles KLINGENSTEIN au 03 89 77 49 42**

**ou notre site internet: [charles.klingenstein@orange.fr](mailto:charles.klingenstein@orange.fr)**

**Réservation: Oberlin R. 06 77 84 74 89 ou: [roland.oberlin@gmail.com](mailto:roland.oberlin@gmail.com)**



Les Amis de  
L'Emm  
Metzeral - Saardernach

## CONCERT ORTHODOXE A L'EMM

Un stage de chant orthodoxe slave se déroulera à Metzeral du 1er au 8 août sous la direction de Koitcho et Elisabeth ATANASSOV. Il réunira une quarantaine de choristes amateurs, femmes et hommes, venus de Belgique, Pays-Bas, des quatre coins de la France et...de la vallée de Munster. Koitcho ATANASSOV s'est consacré depuis plus de trente ans à populariser la culture de son pays d'origine, la Bulgarie (plus particulièrement la musique) grâce aux tournées de concerts effectuées en Europe avec son ensemble masculin, le Choeur Orthodoxe Bulgare St-Jean de Rila mais aussi la réalisation de ce type de stage vocal.

**Le concert de fin de stage qui aura lieu le dimanche 8 août à l'église de l'Emm à 18h00,** fera entendre une douzaine de chants travaillés par les choristes, extraits du répertoire orthodoxe bulgare et russe, du Moyen-Age à nos jours et chantés en slavon. Assisté de son épouse Elisabeth, également musicienne (violoniste et chef-d'orchestre), Koitcho Atanassov a souhaité réaliser son 17ème stage à Metzeral, village dont il est tombé amoureux grâce à ses beaux-parents, à son arrivée en France en 1981.

**Entrée libre - plateau. Renseignement: 03 89 77 63 64**



## Quête pour La Ligue contre le cancer

Pour cette année 2021, La Ligue a souhaité relancer la quête en permettant sa réalisation malgré les conditions en cours.

Nous vous demandons de réserver un bon accueil à tous les quêteurs de notre commune qui s'engagent à passer chez vous du **1 juin au 30 septembre**.

### Noms des personnes habilitées:

Mme ACKERMANN Christiane, Mmes BAUMGART Doris et Sylvie, Mme TRAPPLER Danielle, M. Wodey Daniel, Mme ZINGLE Régine.

**La Ligue contre le cancer du Haut-Rhin a besoin de vous, MERCI.**

**N'attendez pas les premiers effets des fortes chaleurs.**

**MAUX DE TÊTE** **CRAMPES** **NAUSÉES**

**Protégez-vous**

**RESTEZ AU FRAIS** **BUVEZ DE L'EAU**

**EN CAS DE MALAISE, APPELEZ LE 15**

Pour plus d'informations : 0 800 06 56 56 (appel gratuit) meteo.fr - #canicule

### DECES

1er avril 2021 M. André Charles MATTER, né le 4 septembre 1933  
6 avril 2021, Marie Thérèse POIROT, née le 13 mars 1934  
9 mai 2021, Christian, Mathieu BRAESCH, né le 18 mai 1955  
11 mai 2021, Hélène Catherine MAURER, née ROESS le 30 juin 1925  
25 mai 2021, Béatrice Elise KOCH, née STAHL le 15 février 1950  
25 mai 2021, Marie Louise DIETRICH, née SCHMITT le 11 novembre 1927  
30 mai 2021, Danièle Marie Jeanne SUTTER, née FANACK le 28 mars 1963



# A.P.M.



## Ouverture de l'étang de pêche de l'Altenhof

Après plusieurs mois d'arrêt, l'association de pêche de Metzeral a repris ses activités le dimanche 23 mai 2021.

Les amis pêcheurs étaient au rendez-vous et ont profité de l'occasion tant attendue pour taquiner à loisir le poisson qui ne s'est pas fait attendre...



Depuis, la pêche est ouverte les premiers et troisièmes dimanches du mois. Une petite restauration est proposée uniquement en terrasse. Les gestes barrières seront à respecter ainsi que les distanciations entre pêcheurs.

## A très vite pour de belles prises !

En l'état actuel de la situation sanitaire, nous ne sommes pas en mesure de communiquer un calendrier des manifestations.



# Mairie Metzeral

# www.metzeral.fr

## Visitez notre site internet:

Directeur de la publication : Denise BUHL  
Rédacteur en chef: Robert GEORGE  
Comité de rédaction: Charlotte WODEY,  
Régine ZINGLE,  
Sophie JAEGLER VOGEL  
Conception: Patrice FLAMMAND  
Impression: Imprimerie LEFRANC Munster